

Canadian Association of Second Language Teachers  
Association canadienne des professeurs de langues secondes

# Réflexions

2015

Vol. 34, No./n° 2

- 5** The World Congress of Modern Languages (2015 WCML) in Photos  
Le Congrès mondial des langues vivantes (CMLV 2015) en photos
- 15** Starting FSL Teaching by Supporting the Inclusion of Students with Learning Difficulties
- 19** Débuter dans l'enseignement du FLS en favorisant l'inclusion des élèves ayant des difficultés d'apprentissage
- 22** Motiver les garçons à lire en classe de FLS au secondaire : Mission impossible?



**9** Mark your calendars! / À vos calendriers!  
CASLT's 2015 AGM and Networking Day /  
AGA et Journée de réseautage 2015 de l'ACPLS  
October 16 octobre 2015 • Ottawa • Ontario

2015

Volume 34, Number / numéro 2

**Canadian Association of  
Second Language Teachers (CASLT) /  
Association canadienne des professeurs de  
langues secondes (ACPLS)**

2490, promenade Don Reid Drive

Ottawa, Ontario K1H 1E1

1-877-727-0994 • [www.caslt.org](http://www.caslt.org) • [admin@caslt.org](mailto:admin@caslt.org)

#### Board of Directors •

##### Conseil d'administration

Caroline Turnbull, Wendy Carr,

Janice Aubry, Jim Murphy, Enrica Piccardo,

Stéphane Lacroix, Michael Salvatori.

#### National Council • Conseil national

AB: Valérie Leclair – [valerie.leclair@epsb.ca](mailto:valerie.leclair@epsb.ca)

BC: Sandi Kostur – [kostur\\_s@sd36.bc.ca](mailto:kostur_s@sd36.bc.ca)

MB: Walter Nikkel – [wnikkel@retsd.mb.ca](mailto:wnikkel@retsd.mb.ca)

NB: Chantal Lafargue – [chantal.lafargue@nbed.nb.ca](mailto:chantal.lafargue@nbed.nb.ca)

NL: Lisa Browne Peters – [lisabrownepeters@nlesd.ca](mailto:lisabrownepeters@nlesd.ca)

NS: Elaine Melanson – [melansea@gov.ns.ca](mailto:melansea@gov.ns.ca)

NT: Elizabeth Monroe – [emonroe@theedge.ca](mailto:emonroe@theedge.ca)

NU: Josianne Beaumont – [JBeaumont@gov.nu.ca](mailto:JBeaumont@gov.nu.ca)

ON: France Dupuis – [france.dupuis@cdsbeo.on.ca](mailto:france.dupuis@cdsbeo.on.ca)

PE: Deneen Gallant-Norring –

[dagallant-norring@edu.pe.ca](mailto:dagallant-norring@edu.pe.ca)

QC: Terry Price – [pleasecomehome@gmail.com](mailto:pleasecomehome@gmail.com)

SK: Linda Osborne – [linda.osborne@gov.sk.ca](mailto:linda.osborne@gov.sk.ca)

YT: Yann Herry – [Yann.Herry@yesnet.yk.ca](mailto:Yann.Herry@yesnet.yk.ca)

ISSN 1483-8400

Publication Mail Agreement No. 40846073

#### Copyright • Droits d'auteur

CASLT authorizes the reproduction of articles on the condition that the author's name, the name of *Réflexions*, as well as the volume and number are clearly identified on each page of the copies. • L'ACPLS autorise la reproduction des articles à condition que le nom de l'auteur et de *Réflexions*, ainsi que le volume et le numéro soient clairement indiqués sur chaque copie.

#### Disclaimer • Avis de non-responsabilité

Opinions expressed by authors are their own and not necessarily those of the Board of Directors of CASLT. • Les articles publiés reflètent l'opinion des auteurs et non forcément celle du conseil d'administration de l'ACPLS.

Use of the masculine in this publication is generic and applies to both men and women. • L'utilisation du masculin dans cette publication pour désigner des personnes renvoie aussi bien à des femmes qu'à des hommes.

## Would you like to publish an article in *Réflexions*?

Our readers are looking for:

- Articles that are interesting, thought provoking, timely, practical, informative, concise, complete, and current
- Texts written by leading educators
- Reports on effective programs and practices
- Reports summarizing action research projects in the field of language teaching and learning or on current language-related events

We are looking for articles of about 1,150 words written for:

- Practicing K–12 educators, practicing second-language classroom teachers — French, English, and other languages
- Researchers in second-language teaching and learning in various university settings
- Student teachers enrolled in faculties of education
- People interested in second-language learning development

For more information, consult our *Guidelines for Writers* on CASLT's website at [www.caslt.org/what-we-do/publications-reflexions\\_guidelines\\_writers\\_en.php](http://www.caslt.org/what-we-do/publications-reflexions_guidelines_writers_en.php) or email us at [publications@caslt.org](mailto:publications@caslt.org).

## Vous aimeriez publier un article dans *Réflexions*?

Nos lecteurs recherchent :

- des articles pertinents, pratiques, informatifs, concis et complets, sur des sujets d'actualité, susceptibles de piquer l'intérêt et d'engager une réflexion;
- des textes provenant d'éducateurs renommés;
- des rapports au sujet de programmes et de méthodes efficaces;
- des études relatives à des ressources et à des activités récentes ainsi qu'à l'enseignement des langues.

Nous recherchons des textes comportant un maximum de 1150 mots qui s'adressent à :

- des éducateurs de la maternelle à la 12<sup>e</sup> année, des enseignantes et enseignants de langues secondes – français, anglais et autres langues;
- des chercheurs rattachés à divers milieux universitaires, spécialisés dans l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde;
- des stagiaires inscrits à une faculté d'éducation;
- des personnes qui s'intéressent au développement de l'apprentissage d'une langue seconde.

Pour plus d'informations, consultez les *Lignes directrices à l'intention des rédacteurs* sur le site de l'ACPLS à l'adresse [www.caslt.org/what-we-do/publications-reflexions\\_guidelines\\_writers\\_fr.php](http://www.caslt.org/what-we-do/publications-reflexions_guidelines_writers_fr.php) ou contactez-nous par courriel à [publications@caslt.org](mailto:publications@caslt.org).



What an extraordinary year this has been so far! We've faced everything from co-hosting a world-class, historic conference in Niagara Falls to participating in the World Assembly of International Language Associations to wondering if we would ever be able to put our snow blowers away. Although we reluctantly said our goodbyes to our conference and participants (and joyfully said goodbye and good riddance to the winter of 2015), we can take much pride in knowing that the CASLT community and all its members, friends, and partners from coast to coast contributed to the resounding success of the World Conference of Modern Languages.

As you know, CASLT conferences are always lively events that embody the professionalism that language teachers bring to their students on a daily basis. The sharing of common goals and values was palpable throughout the conference, evidenced repeatedly by the dynamic pulse of the conference organizers, participants, presenters, and exhibitors. CASLT could not be prouder than to know that it not only continues to support its members and partners as they to strive for excellence in language teaching and learning, but that it does so as a well-respected player on the international stage. Witnessing this conference firsthand was inspiring. I can enthusiastically say that under the guidance and leadership of Guy Leclair, our Executive Director, the CASLT Ottawa staff and the conference committee representing CASLT, FIPLV, and OMLTA collaborated wholeheartedly in organizing and delivering a first-class event of which we can all be proud.

We also know that despite the many teachers and other L2 professionals attending the conference, many of you could not. So I am delighted to let you know of the varied sources of professional learning available at your fingertips to inspire and support your individualized journeys as you strive for excellence in the field of language teaching:

- Perusing our tri-annual periodical (*Réflexions*)
- Reading our weekly online newsletter (*CASLT Info ACPLS*)
- Treating yourselves to new resources available in our online boutique (CASLT members get an extraordinary discount!)
- Listening to the podcast series from the conference (available online soon!)
- Joining our Facebook page
- Contributing to our Twitter feeds
- Participating in our new line-up of webinars being specially developed to respond to your requests and needs

As professionals of learning, you can choose your own learning pathways and self-regulate your practices as you continue to develop your personalized repertoires of language teaching pedagogy. As experienced learners ourselves, we can self-evaluate our strengths, set goals, and feel empowered by our own autonomy. The same goes for our students as they become experienced with language. The ability to self-regulate, set attainable goals, and define reasonable, measurable pathways for reaching those goals are lifelong skills that we can all develop. Language learners should feel empowered; they should have choices, and



**Caroline Turnbull**  
CASLT's President /  
Présidente de l'ACPLS

control over their learning; they should measure their own success and make connections between their lives inside and outside of the classroom. Sure language learning is about communicating in other languages, but it is also about empowering students to become the best possible learners in general, and the best possible global citizens that they can be, through the development of choice, voice, and autonomy.



Quelle année extraordinaire nous avons connue jusqu'à maintenant! Nous avons fait de grandes choses comme d'avoir été les hôtes conjoints d'une conférence historique de calibre mondial à Niagara Falls et d'avoir participé au rassemblement mondial des associations internationales de professeurs de langues, tout en nous demandant si nous pourrions jamais ranger nos souffleuses à neige... Bien que nous ayons fait nos adieux à contrecœur à notre conférence et à ses participants (et saluer joyeusement le départ de l'hiver 2015, bon débarras!), c'est une grande fierté pour nous de constater que la communauté de l'ACPLS et de tous ses membres, amis et partenaires d'un océan à l'autre a contribué au succès retentissant du Congrès mondial de langues vivantes.

Comme vous le savez, les conférences de l'ACPLS sont toujours des événements animés qui incarnent le professionnalisme des professeurs de langues sur lequel leurs étudiants peuvent compter au quotidien. Le partage de visées et de valeurs communes – qui s'est sans cesse traduit dans l'énergie et le dynamisme des organisateurs de la conférence, des participants, des présentateurs et des exposants – a été palpable tout au long de la conférence. L'ACPLS ne peut être plus fière de savoir que non seulement elle continue d'apporter son soutien à ses membres et partenaires qui recherchent avec ardeur l'excellence de l'enseignement et de l'apprentissage des langues, mais qu'elle le fait en tant qu'acteur éminemment respecté dans la sphère internationale. Assister à cette conférence de première main était une inspiration. Je peux affirmer avec enthousiasme que sous les conseils et le leadership

de Guy Leclair, notre directeur général, le personnel de l'ACPLS à Ottawa ainsi que le comité organisateur de la conférence représentant l'ACPLS, la FIPLV et l'AOPLV ont travaillé dans la plus étroite collaboration à l'organisation et au bon déroulement d'un événement exceptionnel dont nous pouvons tous être fiers.

Nous savons aussi que si de nombreux enseignants et autres professionnels de L2 ont pu participer à cette conférence, ce n'était pas le cas de beaucoup d'entre vous. Je suis donc heureuse de vous informer de l'existence d'une diversité de ressources de perfectionnement professionnel accessibles du bout des doigts pour vous inspirer et vous soutenir dans votre parcours individualisé en quête d'excellence dans l'enseignement des langues :

- notre publication périodique que vous pouvez lire trois fois par année (*Réflexions*)
- notre bulletin hebdomadaire que vous pouvez consulter en ligne (*CASLT Info ACPLS*)
- nos nouvelles ressources disponibles à notre boutique en ligne que vous pourriez vous offrir (les membres de l'ACPLS bénéficient de très bons rabais!)
- notre série de podcasts sur la conférence que sera bientôt disponible en ligne;
- notre page Facebook à laquelle vous pouvez vous joindre;
- notre fil Twitter que vous pouvez suivre et alimenter;
- notre nouvelle gamme de webinaires auxquels vous pouvez participer, qui sont spécialement conçus pour répondre à vos demandes et à vos besoins.

En tant que professionnels de l'apprentissage, vous pouvez choisir votre propre cheminement de perfectionnement et adapter vos pratiques à mesure que vous enrichissez votre répertoire personnalisé d'approches pédagogiques dans l'enseignement des langues. Étant nous-mêmes des apprenants expérimentés, nous pouvons autoévaluer nos forces, nous fixer des objectifs et nous sentir fortifiés dans notre propre autonomie. Il en est de même pour nos étudiants à mesure qu'ils prennent de l'expérience dans l'apprentissage d'une langue. La capacité de s'autoréguler, d'établir des buts réalistes et de définir un parcours raisonnable et mesurable pour les atteindre est une compétence que nous pouvons tous développer tout au long de notre vie. Les apprenants d'une langue devraient sentir un certain degré de maîtrise; ils devraient disposer d'un éventail de choix et pouvoir orienter leurs efforts dans leur apprentissage; ils devraient être en mesure d'évaluer leur propre succès et de faire des liens entre leur vie à l'intérieur de la classe et celle en dehors de la classe. L'apprentissage d'une langue est de toute évidence lié à la capacité de communiquer dans d'autres langues, mais il s'agit aussi pour les étudiants d'être confortés dans leur pouvoir de devenir les meilleurs apprenants possibles en général, et les meilleurs citoyens du monde qu'ils puissent être, par le développement du choix, de la voix et de l'autonomie.

.....



- 1 President's Message • Message de la présidente

## CASLT News • Nouvelles de l'ACPLS



- 5 The World Congress of Modern Languages (2015 WCML) in Photos • Le Congrès mondial des langues vivantes (CMLV 2015) en photos
- 9 Mark your calendars! • À vos calendriers! – CASLT's 2015 AGM and Networking Day • AGA et Journée de réseautage 2015 de l'ACPLS
- 11 CASLT and the European Centre for Modern Languages
- 12 L'ACPLS et le Centre européen pour les langues vivantes

## Feature Articles • Articles vedettes



- 15 Starting FSL Teaching by Supporting the Inclusion of Students with Learning Difficulties
- 19 Débuter dans l'enseignement du FLS en favorisant l'inclusion des élèves ayant des difficultés d'apprentissage
- 22 Motiver les garçons à lire en classe de FLS au secondaire : Mission impossible?

## Teachers' Lounge • Le coin des professeurs



- 24 Partner's Postings • Nouvelles des partenaires
- 25 Upcoming Events • Événements à venir